

.03



.03

Instructions for Use
Gebrauchsanleitung
Mode d'emploi
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso



vitra.

You have decided to purchase a Vitra quality product. The Vitra mark is a guarantee that you own an original product by Maarten Van Severen.

Vitra is certified to ISO 9001 and, since 1997, to ISO 14001. We place value on the long working life of our products, on making it easy to replace parts which wear out and, wherever possible, on the use of materials which can be recycled.

.03 complies to EN 13761, EN 1728 and ANSI/BIFMA X5.1.

Sie haben sich für ein Vitra-Qualitätsprodukt entschieden. Die Marke Vitra garantiert Ihnen, dass Sie ein Original-Produkt von Maarten Van Severen besitzen.

Vitra ist nach ISO 9001 und seit 1997 nach ISO 14001 zertifiziert. Wir legen Wert auf eine lange Lebensdauer unserer Produkte, auf den einfachen Austausch von Verschleisssteilen und soweit möglich auf die Verwendung von recyclebaren Materialien.

.03 entspricht der EN 13761, der EN 1728 und ANSI/BIFMA X5.1.

Vous avez choisi un produit de qualité Vitra. La marque Vitra vous garantit de posséder un produit authentique de Maarten Van Severen.

Vitra est certifié ISO 9001 et, depuis 1997, ISO 14001. Nous accordons une importance primordiale à la durabilité de nos produits, au remplacement simple des pièces d'usure et, dans la mesure du possible, à l'utilisation de matériaux recyclables.

.03 répond aux exigences des normes EN 13761 et ANSI/BIFMA X5.1.

Acaba de adquirir un producto de calidad Vitra. La marca Vitra le garantiza que ha adquirido un producto original de Maarten Van Severen.

Vitra cuenta con el certificado ISO 9001 y desde 1997 con el ISO 14001. Prácticamente sólo empleamos materiales reciclables que se pueden separar fácilmente, ya que los productos son desmontables, y además consideramos como algo crucial la durabilidad de nuestros productos y la sustitución sencilla de las piezas de desgaste.

.03 cumple las normas EN 13761 y ANSI/BIFMA X5.1.

Gefeliciteerd met uw aankoop van een Vitra-kwaliteitsproduct. Het merk Vitra verschaft u de zekerheid dat een origineel product van Maarten Van Severen in uw bezit heeft.

Vitra is ISO 9001 en sinds 1997 ook ISO 14001 gecertificeerd. Wij hechten waarde aan een lange levensduur van onze producten en een eenvoudige vervanging van versleten onderdelen en gebruiken zoveel mogelijk recycleerbare materialen.

.03 Stoel voldoet aan EN 13761 en ANSI/BIFMA X5.1.

Avete scelto un prodotto di qualità Vitra. Il marchio Vitra vi garantisce di essere in possesso di un prodotto originale di Maarten Van Severen.

Vitra è certificata ISO 9001 e dal 1997 anche ISO 14001. Per noi è importante la lunga durata dei nostri prodotti, la facilità di sostituzione dei componenti usurati e se possibile l'impiego di materiali riciclabili.

.03 è conforme alle norme EN 13761 e ANSI/BIFMA X5.1.



BIFMA



We hope you enjoy your new .03 by Maarten Van Severen.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit ihrem .03 von Maarten Van Severen.

Nous espérons que votre siège .03 de Maarten Van Severen vous apportera entière satisfaction.

Le deseamos que disfrute de su nueva .03 de Maarten van Severen.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe .03 van Maarten Van Severen.

Le auguriamo momenti piacevoli con la sua nuova .03 di Maarten Van Severen.



The Belgian architect and designer **Maarten Van Severen** (1956–2005) began designing furniture in the middle of the eighties, which initially he produced himself in small batches in his workshop in Ghent. He was one of the most idiosyncratic figures in the international design world. His designs are always based on extensive creative research, at the centre of which stand questions of form, materials and construction.

Der belgische Architekt und Designer **Maarten Van Severen** (1956–2005), begann ab Mitte der 80er Jahre Möbel zu entwerfen, die er anfangs in seiner Werkstatt in Gent in kleiner Auflage selbst produzierte. Er gehörte zu den eigenwilligsten Figuren der internationalen Designwelt. Seine Entwürfe basieren stets auf einer umfassenden gestalterischen Recherche, in deren Mittelpunkt Fragen der Form, des Materials und der Konstruktion stehen.

L'architecte et designer belge **Maarten Van Severen** (1956–2005) créa des meubles à partir du milieu des années 80, qu'il produisit tout d'abord lui-même, en petites séries, dans son atelier de Gand. Il faisait partie des personnages les plus individualistes du monde du design. Ses créations se basent toujours sur une recherche conceptionnelle exhaustive qui s'articule autour des questions de forme, de matériaux et de structure.

El arquitecto y diseñador belga **Maarten Van Severen** (1956–2005) comenzó a diseñar muebles a mediados de los ochenta que, al principio, fabricaba él mismo en su taller de Gante en pequeñas cantidades. Ha sido una de las figuras más originales del mundo del diseño internacional. Sus creaciones siempre se fundamentaron en una amplia investigación creativa que se centraba en cuestiones de forma, materiales y construcción.

De Belgische architect en designer **Maarten Van Severen** (1956–2005) begon vanaf het midden van jaren '80 meubels te ontwerpen, die hij aanvankelijk in zijn werkplaats in Gent in kleine oplagen zelf produceerde. Hij behoorde tot de meest eigenzinnige figuren uit de internationale designwereld. Zijn ontwerpen zijn steeds gebaseerd op een omvangrijk creatief onderzoek, waarbij vragen over de vorm, het materiaal en de constructie centraal staan.

L'architetto e designer belga **Maarten Van Severen** (1956–2005) iniziò a disegnare mobili dalla metà degli anni '80 che inizialmente produceva direttamente nel suo atelier di Gent. Maarten Van Severen è stato una delle figure più eccentriche del design internazionale. I suoi progetti si basano spesso su una ricerca artistica a tutto tondo, al centro della quale vi sono le questioni della forma, del materiale e della costruzione.



.03 is the result of a 4-year design process which began in 1995. It was the first time that Vitra and Maarten Van Severen worked together and also the first time that Maarten Van Severen worked on developing a product with a manufacturer.

The integral foam shell suspended between the side parts adapts to the contours of the body in the seat area. The seat and back are resilient and therefore very comfortable. Thanks to the integrated resilience elements, there is a counter-pressure which returns the backrest to its original position when pressure is taken off it.

The stackable version and the version with armrests can be stacked up to 12 chairs high on the floor and up to 20 chairs high on a stacking trolley.

.03 ist das Ergebnis eines 4-jährigen Entwicklungsprozesses, der 1995 begann. Es war das erste Mal, dass Vitra und Maarten Van Severen zusammenarbeiten und auch das erste Mal, dass Maarten Van Severen eine Produktentwicklung mit einem Hersteller betrieb.

Die zwischen die Seitenteile eingehängte Schale aus Integralschaum nimmt im Sitzbereich die Körperkontur auf. Sitz und Rücken sind nachgiebig und dadurch sehr komfortabel. Dank der eingebauten Federelemente ergibt sich ein Gegendruck, der die Rückenlehne bei Entlastung in die ursprüngliche Position versetzt.

Die stapelbare Variante sowie die Variante mit Armlehnen ist bis zu 12 Stühlen auf dem Boden und bis zu 20 Stühlen auf dem Stapelwagen stapelfähig.

La chaise .03 est le résultat d'un processus de création de quatre ans qui débute en 1995 et le fruit de la première coopération entre Vitra et Maarten Van Severen. C'est également le premier produit que Maarten Van Severen développa avec un fabricant.

Composée de mousse intégrale et suspendue entre les parties latérales, la coque épouse les contours du corps au niveau de l'assise. L'assise et le dossier sont très souples et ainsi très confortables. Les ressorts intégrés génèrent une résistance qui ramène le dossier en position initiale en l'absence de pression.

La variante empilable ainsi que la variante avec accoudoirs peut être empilée à raison de 12 sièges au sol et jusqu'à 20 sièges sur le chariot d'empilage.

La silla .03 es el resultado de un proceso de desarrollo de cuatro años que comenzó en 1995. Fue la primera vez que Vitra y Maarten Van Severen trabajaban juntos, y también la primera vez que Van Severen desarrolló un producto en colaboración con un fabricante.

El elemento de espuma integral suspendido entre las piezas laterales se adapta al contorno del cuerpo en la zona del asiento. El asiento y el respaldo son flexibles, por lo que ofrecen un gran confort. Gracias a los elementos elásticos integrados se obtiene una fuerza antagónica que desplaza el respaldo a su posición inicial.

La variante apilable y la variante con reposabrazos permiten apilar hasta 12 sillas sobre el suelo o hasta 20 sillas en un carro de transporte.

.03 is het resultaat van een vier jaar durend ontwikkelingsproces dat is begonnen in 1995. Het was de eerste keer dat Vitra en Maarten van Severen samenwerkten en tevens de eerste maal dat Maarten van Severen een productontwikkeling aanging met een producent.

De schaal van integraalschuim die tussen de zijdelen is gehangen, neemt bij de zitting de lichaamscontouren over. Zitting en rugleuning geven mee en zijn daardoor zeer comfortabel. Door de rugleuning verende elementen ontstaat er tegendruk die de rugleuning bij decharge in de oorspronkelijke houding overplaatst.

De stapelbare variant en de variant met armleuningen is tot maximaal 12 stoelen op de vloer en tot maximaal 20 stoelen op een stapelwagentje te plaatsen.

.03 è il risultato di un processo di sviluppo durato quattro anni e iniziato nel 1995. Si trattava, allora, della prima collaborazione tra Vitra e Maarten Van Severen e, al tempo stesso, della prima volta in cui questo ultimo si cimentava in un'opera di progettazione a fianco di un produttore.

La scocca inserita tra le parti laterali è in materiale espanso integrale, che, nella seduta, si adatta perfettamente ai contorni del corpo. Sia la seduta che lo schienale sono flessibili e quindi molto comodi. Gli elementi a molla incorporati inducono nella struttura una contropinta, che riporta lo schienale nella sua posizione originaria, al momento in cui viene liberato dal peso.

La variante con possibilità di accatastare in pila le sedie e quella con braccioli, prevedono una pila di massimo 12 sedie, se poggiate sul pavimento, e di 20 sedie se collocate su apposito carrello di trasporto.



User information

Gliders. The chair is fitted with gliders for carpeted floors as standard; felt gliders for hard floors are available as an option.

Care instructions. Please use a soft, damp cloth and a gentle, neutral cleaning product for cleaning the plastic surfaces.

For additional care tips, please contact your specialist dealer and for stubborn stains consult a specialist company.

Basically we recommend the use of environmentally friendly cleaning products.

Your .03 should be used in accordance with a general duty of care and only as a seating unit as specified. If it is used in any other way there is an increased risk of accidents (e.g. by using it for standing on or by sitting on the armrests).

Benutzerhinweise

Gleiter. Der Stuhl ist serienmässig mit Gleitern für Teppichböden ausgestattet und wahlweise mit Filzgleitern für harte Böden erhältlich.

Pflegehinweise. Bitte verwenden Sie zur Reinigung der Kunststoffflächen ein weiches, feuchtes Tuch und ein mildes, neutrales Reinigungsmittel.

Für weitere Pflegehinweise wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhandelspartner, bei hartnäckigen Flecken an einen Fachbetrieb.

Wir empfehlen grundsätzlich den Einsatz umweltfreundlicher Reinigungsmittel.

Ihr .03 darf unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht und bestimmungsgemäß nur als Sitzmöbel benutzt werden. Bei anderweitigem Einsatz besteht ein erhöhtes Unfallrisiko (z.B. durch Verwendung als Aufstiegshilfe oder Sitzen auf den Armlehnen).

Remarques d'utilisation

Patins. Le siège est équipé en série de patins pour moquettes ou, au choix, de patins de feutre pour sols durs.

Pautas de conservación. Utilisez un chiffon doux humide et un détergent neutre et doux pour le nettoyage des surfaces synthétiques.

Pour de plus amples conseils d'entretien, adressez-vous à votre revendeur ; en cas de taches tenaces faites appel à un professionnel.

Nous préconisons l'utilisation de produits respectueux de l'environnement.

Réservez votre .03 à une utilisation appropriée en tant que siège, en y apportant le soin nécessaire. Une utilisation inappropriée peut être cause d'accidents (par exemple si vous utilisez le fauteuil en tant qu'escabeau ou que vous vous asseyez sur les accoudoirs).

Gebruiksaanwijzingen

Glijdoppen: De stoel wordt standaard geleverd met glijdoppen voor vaste vloerbedekking en is desgewenst verkrijgbaar met viltten glijdoppen voor harde vloeren.

Onderhoudstips. Gebruik voor de behandeling van kunststof oppervlakken een zachte, vochtige doek en een mild, neutraal schoonmaakmiddel.

Voor verdere onderhoudstips kunt u contact opnemen met uw leverancier en voor hardnekkige vlekken met een gespecialiseerd bedrijf.

Wij adviseren vooral milieuvriendelijke schoonmaakmiddelen te gebruiken.

Uw .03 mag uitsluitend worden gebruikt als zitmeubel met inachtneming van de algemene zorgvuldigheidsplicht. Bij enige andere wijze van gebruik bestaat een verhoogd risico op ongelukken (bijvoorbeeld bij gebruik als opstapje of bij het zitten op de armleuningen).

Consigli per l'uso

Piedini: la sedia è dotata di serie di piedini per pavimenti con moquette e disponibile a scelta di piedini con feltro per superfici dure.

Istruzioni per la pulizia. Per la pulizia delle superfici in plastica, si raccomanda l'utilizzo di un panno morbido e umido con un detergente neutro e delicato.

Per ulteriori informazioni Vi preghiamo di consultare il Vostro concessionario di fiducia. In caso di macchie difficili da rimuovere rivolgetevi ad aziende specializzate.

Si raccomanda vivamente l'impiego di prodotti ecologici.

Si raccomanda di utilizzare la sedia .03 esclusivamente per gli impieghi previsti, nel rispetto dell'obbligo di cura generale del prodotto. Impieghi diversi da quelli previsti possono essere altamente rischiosi (per esempio: se la sedia viene impropriamente utilizzata al posto di una scala o se ci si siede sui braccioli).

www.vitra.com
info@vitra.com

Vitra International AG
Klünenfeldstrasse 22
CH-4127 **Birsfelden**
Tel. +41 (0)61 377 0
Fax +41 (0)61 377 15 10

Vitra Ges.m.b.H.
Pfeilgasse 35
A-1080 **Wien**
Tel. +43 (0)1 405 75 14
Fax +43 (0)1 405 75 14 11

NV Vitra Belgium SA
Woluwelaan, 137
B-1831 **Diegem**
Tel. +32 (0)2 725 84 00
info@vitra.be

Vitra AG
Klünenfeldstrasse 22
CH-4127 **Birsfelden**
Tel. +41 (0)61 377 0
Fax +41 (0)61 377 15 10

Showroom
Pelikanstrasse 10
CH-8001 **Zürich**
Tel. +41 (0)44 277 77 00
Fax +41 (0)44 277 77 09

Vitra koncept, s.r.o.
Křížkova 34
CZ-18600 **Praha 8** - Karlín
Tel. +420 283 061 811
Fax +420 266 712 754

Vitra GmbH
Charles-Eames-Strasse 2
D-79576 **Weil am Rhein**
Tel. +49 (0) 76 21 702 38 00
Fax +49 (0) 76 21 702 32 42

Showroom
Baseler Arkaden
Gutfleutstrasse 89
D-60329 **Frankfurt am Main**
Tel. +49 (0) 69 58 60 46 0
Fax +49 (0) 69 58 60 46 25

Vitra Hispania S.A.
Calle Marqués de Villamejor, 5
E-28006 **Madrid**
Tel. +34 91 426 45 60
Fax +34 91 578 32 17

Showroom
Plaza Comercial 5
E-08003 **Barcelona**
Tel. +34 93 268 72 19
Fax +34 93 268 81 39
Av. Almirante Reis, 114-4°G
P-1150-023 **Lisboa**
Tel. +351 96 662 28 40
Fax +351 21 816 29 82

Vitra S.a.r.l.
40, rue Violet
F-75015 **Paris**
Tel. +33 (0)1 56 77 07 77
Fax +33 (0)1 45 75 50 56

Vitra Ltd.
30 Clerkenwell Road
GB - **London** EC1M 5PG
Tel. +44 (0)20 7608 6200
info_uk@vitra.com

Vitra International AG
Magyarország Kereskedelmi
Képviselet
Graphisoft Park, GE épület
Záhony u. 7.
HU-1031 **Budapest**
Tel. +36 1 430 0476
Fax +36 1 430 0477

Vitra India Pvt Ltd
416, The Great Eastern Galleria
Sector 4, Nerul
IN-**Navi Mumbai** 400706
Tel. +91 (22) 277 10 10 3
Fax +91 (22) 277 10 10 4

Showrooms
First Floor S-36
Green Park Main
IN-**New Delhi** 110016
Tel. + 91 (11) 26 85 15 81
Fax + 91 (11) 26 85 15 83

G-D, Amrutha Estate,
6-3-652/K/2,
Kautliya, Somaji Guda
IN-**Hyderabad** 500 082
Tel. +91 (40) 04 06 85 01
Fax +91 (40) 04 06 85 02

Lavelle Heights
4/1, Lavelle Road
IN-**Bangalore** 560001
Tel. +91 (80) 41 12 06 15
Fax +91 (80) 41 12 06 16

Vitra Internacional,
S. de R.L. de C.V.
Juan Vazquez de Mella #481
Local 201-B
Los Morales Polanco
MX-11510 **Mexico** DF
Tel. + 5255 (5281) 4885

Vitra (Nederland) B.V.
De Oude Molen 2
NL-1184 VW **Ouderkerk
aan de Amstel**
Tel. +31 (0)20 517 44 44
info@vitra.nl

Vitra Scandinavia AS
Stortingsgaten 30
N-0161 **Oslo**
Tel. +47 23 11 58 70
Fax +47 23 11 58 79

Vitra International AG
Spółka Akcyjna
Przedstawicielstwo w Polsce
Ul. Burakowska 5/7
PL-01-066 **Warszawa**
Tel. +48 22 887 10 64
Fax +48 22 887 10 65

Vitra Furniture
(Shanghai) Co., Ltd.
338 Nanjing West Road
Tian An Center
Room 1603-1604
PRC-**Shanghai** 200003
Tel. +86 21 6359 6870
Fax +86 21 6359 6872

Vitra International AG
Capital Plaza Business Center
4th Floor, Office 432
4th Lesnoy Pereulok, 4
RU-125047 **Moscow**
Tel. +7 495 642 8720

Vitra Furniture Pte. Ltd.
72 Tras Street
Singapore 079011
Tel. +65 6536 2189
Fax +65 6535 5447

Vitra Inc.
29 Ninth Avenue
New York, NY 10014 -USA
Tel. +1 212 463 5700
Fax +1 212 929 6424

8753 Washington Boulevard
Culver City, CA 90232 -USA
Tel. +1 310 839 3400
Fax +1 310 839 3444

557 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133 -USA
Tel. +1 415 296 0711
Fax +1 415 296 0709

Merchandise Mart
10th Floor, Space 124
Chicago, IL 60654 -USA
Tel. +1 312 645 1245
Fax +1 312 645 9382